

Di Leta Weh Paal Rait tu di Chersch da EFISOS

Weh dis leta di taak bowt

Di fos ting weh dis leta kansaan bowt da di plan weh Gaad ga “fi bring tugeda evriting weh deh eena hev'n ahn weh deh pahn ert, wid Kraiss da di hed” (1:10). Di leta bayg Gaad peepl fi liv owt di meenin a dis plan fi di hoal hyooman rays fi bee wan sayka weh wi da wan wid Jeezas Kraiss.

Eena di fos paat a *Ifeezhanz* Paal eksplayn di aidyaa a yooniti wen ih taak bowt di way how Gaad di Faada pik fi hihn peepl, ahn how ih fagiv dehn ahn mek dehn free fahn dehn sin dehn chroo Jeezas Kraiss di Son. Ih tel wi tu dat di Hoali Spirit da di guarantee fi Gaad grayt pramis dehn. Eena di sekant paat a *Ifeezhanz* ih bayg di reeda dehn fi liv eena soch a way dat peepl wahn ku si dat tugeda dehn da wan wid Kraiss.

Paal yooz werd picha fi shoa dat di peepl a Gaad da wan kaa dehn da wan wid Kraiss: di chersch da laik wahn badi wid Kraiss az di hed; er da laik wahn bildin wid Kraiss az di kaanastooan; er da laik wahn waif wid Kraiss az di hozban. Paal reech wahn paint weh laik werdz fayl ahn fi tel bowt di grays a Gaad eena Kraiss. Yu fi si evriting eena di lait a di lov a Kraiss, ih sakrifais, ih fagivnis, ih grays, ahn ih hoalinis.

How dis leta set op

Inchrodokshan 1:1-2

Kraiss ahn di chersch 1:3-3:21

Di nyoo laif weh wi ga eena Kraiss 4:1-6:20

Di laas werd dehn eena dis leta 6:21-24

¹ Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apas! a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad waahn. Dis leta da tu Gaad peepl dehn weh liv da Efisos, ahn weh faytful eena di way dehn liv dehn laif wid Krais Jeezas.

² Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

*Di spirichwal blesin dehn
weh Krais gi wi*

³ Mek wi prayz Gaad, weh da di Faada a wi Laad Jeezas Krais! Bikaaz wi da wan wid Krais, hihn bles wee wid evri spirichwal blesin weh Krais bring fi wi fahn hevn.

⁴ Eevn bifo di werl mi mek, Gaad mi don pik wee fi bee wan wid Krais, soh dat wi wuda bee hoali ahn noh ga no faalt wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov,

⁵ Gaad* mi don disaid seh dat chroo Jeezas Krais, ih wahn mek wi fi hihn pikni. Dis da weh mi gi hihn pleja, ahn kehr owt fi hihn plan.

⁶ Mek wi prayz Gaad fi di free gif a ih grays† weh soh wandaful, weh ih gi wi chroo ih Son weh ih lov.

⁷ Da bai di blod a Jeezas Krais wi set free, ahn Gaad fagiv wi sin dehn. Di grays a Gaad reeli grayt!

⁸ Ahn hihn gi wi moa ahn moa a fi hihn grays, ahn ih mek wi ga aal wizdom ahn andastandin.

* **1:5** *wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov, Gaad: Er: wen wi stan op fronta ahn eena lov. Gaad...* † **1:6** **grays:** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

⁹ Gaad du weh hihn mi plan fi du fahn lang taim. Hihn let wi een pahn fi hihn seekrit plan dehn weh ih mi plan fi du chroo Kraiss.

¹⁰ Dis plan, weh Gaad wahn finish wen di rait taim kohn, da fi bring tugged evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert, wid Kraiss da di hed.

¹¹ Eniting weh tek plays da bikaaz Gaad plan it, ahn da fi hihn disizhan. Gaad pik wee fi bee fi hihn oan peepl, bikaaz wi da wan wid Kraiss, bikaaz dat da fi hihn oan plan weh hihn mi disaid fahn di biginin a taim.

¹² Mek aala wi den, weh da-mi di fos wan dehn fi ga hoap eena Kraiss, prayz di gloari a Gaad!

¹³ Ahn unu tu mi kohn fi bee di peepl a Gaad wen unu yehr di chroo mesij. Dat da di Gud Nyooz weh gi unu salvayshan. Unu mi bileev eena Kraiss, ahn Gaad put fi hihn stamp pahn unu fi shoa dat ih oan unu. Da stamp da di Hoali Spirit weh ih mi pramis unu.

¹⁴ Di stamp a di Spirit da weh mek wi shoar seh dat wee wahn geh weh Gaad mi pramis ih peepl dehn. Dis tel wee seh dat wi noh haftu wori, bot dat Gaad wahn mek aala wi weh bilanz tu ahn free fi prayz fi hihn gloari!

Weh Paal pray

¹⁵ Da bikaaz a dis, fahn di taim Ah yehr bowt unu fayt eena di Laad Jeezas ahn unu lov fi aala Gaad peepl dehn,

¹⁶ Ah neva stap gi tanks ataal fi unu. Enitaim Ah di pray, Ah di memba unu eena mi pryaz.

¹⁷ Ah di aks di Gaad a wi Laad Jeezas Kraiss, Gaad wi Faada weh ful a gloari, fi mek hihn gi unu di

Spirit weh wahn gi unu wizdom ahn andastandin, soh dat unu kud noa ahn beta.

¹⁸ Ah aks ahn fi mek unu main oapm fi si fi hihn lait, soh dat unu wuda noa weh da di hoap weh ih kaal unu tu. Ahn fi mek unu noa how rich unu rich, bikaaz a di wandaful blesin weh hihn pramis fi hihn peepl dehn.

¹⁹ Noh oanli dat, bot unu wahn andastan how grayt fi hihn powa, weh di werk eena wee. Dis powa weh di werk eena wee

²⁰ da di sayhn maiti powa weh Gaad yooz wen ih rayz Kraiss fahn di ded, ahn put ahn fi sidong pahh ih rait han said[‡] eena hevn.

²¹ Kraiss di rool op eena hevn oava aal di roola dehn, ahn oava aal di king dehn, ahn oava aal dehn wan wid powa ahn atariti. Ahn hihn ga wahn naym weh faar beta dahn aal ada naym. Hihn di rool oava evriting weh ga powa eena dis werl, ahn eena di neks wan weh di kom.

²² Gaad put evriting anda Jeezas fut, ahn ih mek ih rool oava evriting weh kansaan di cherch.

²³ Di cherch da Kraiss badi, ahn Kraiss ful op di cherch. Ahn hihn ful op evriting, evriway wid fi hihnself.

2

Fahn det tu laif

¹ Fos, unu mi ded wen ih kohn tu di tingz a Gaad. Dis da-mi bikaaz unu rifyooz fi du weh Gaad seh ahn bikaaz a unu sin dehn.

² Dehn taim deh unu doz fala di eevl way a dis werl. Unu doz lissn tu weh di eevl wan tel unu fi

[‡] **1:20** *rait han said:* Dat da di plays a aana ahn powa.

du. Hihn rool oava aala di spirit dehn eena di skai, ahn da hihn kanchroal aala dehn peepl weh noh lish tu Gaad.

³ Akchwali aala wi da-mi laik dehn; wi mi-di liv how wee waahn. Wi doz du eniting weh wi hyooman naycha kaal fa, ahn weh wi main tink op. Eena datdeh kandishan, wee mi bong fi feel Gaad raat pahn wi.

⁴ Bot bikaaz Gaad lov wi tu nohmoh nohmoh ahn ih soh ful op a mersi,

⁵ hihn mek wi kohn alaiv wid Kraiss eevn wen wi mi ded eena wi sin dehn. Da bai di grays* a Gaad wee sayv!

⁶ Den Gaad rayz wi op wid Kraiss, ahn den ih put wi fi sidong wid hihn op eena hev'n, ahn soh rool wid Kraiss Jeezas.

⁷ Ih du dis fi shoa wi fahn now til di en a taim how grayt fi hihn kainis ahn grays; ahn ih shoa humoch ih lov wi bai weh ih du chroo Kraiss Jeezas.

⁸ Wen Gaad sayv unu, da bikaaz a fi hihn grays, ahn bikaaz a di fayt weh ih gi unu fi chros eena ahn. Dis noh ga notn fi du wid yoo ahn weh yoo ku du.

⁹ Soh den, unu noh ga notn fi boas bowt, kaa notn deh weh unu kud du fi sayv unusef.

¹⁰ Gaad da di Wan weh mek wi, ahn ih mek wi wan wid Kraiss Jeezas fi du gud. Hihn mi plan fi wi du dehn gud tingz fahn way bak yaanda.

Kraiss mek wi aal wan peepl

¹¹ Bikaaz a dat, unu weh da noh Joo shuda memba weh unu yoostu bee. Unu mi deh monks

* **2:5 grays:** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

dehn wan weh di Jooz dehn kaal “peepl weh noh serkomsaiz,” ahn dehn kaal dehnselb “peepl weh mi serkomsaiz.”† (Dat meen dat wen dehn mi geh serkomsaiz, ih mi oanli ga fi du wid dehn badi, noh dehn haat.)

¹² Unu memba dat bak den, unu da-mi neva wan wid Krai. Di Jooz dehn neva konk unu monks di peepl a Izrel weh Gaad don pik. Ahn soh unu yoostu bee jos laik dehn peepl weh da schraynja ahn farina. Bak den, unu neva ga no paat eena di agreement dehn weh Gaad mi mek wid ih peepl. Dehn agreement da-mi Gaad pramis tu ih peepl fi mek dehn bee fi hihn oan. Eena da taim, unu yoostu bee jos laik dehn wan weh neva bileev eena Gaad, ahn unu neva ga no hoap.

¹³ Unu yoostu bee faar fahn Gaad. Bot now unu kohn fi bee wan wid Krai Jeezas, bikaaz Krai don shed ih blod ahn ded fi unu fi bring unu tu Gaad.

¹⁴ Kaa Krai ihself bring wi pees. Hihn don mek di peepl weh da noh Joo ahn di Jooz dehn kohn fi bee wan peepl. Bifoa dat, dehn mi kot aaf fahn wan anada ahn dehn da-mi enimi. Bot wen Krai ded pahndi kraas, ih brok dong di waal a hayt weh mi blak wi aaf fahn wan anada. Hihn gi fi hihn badi

¹⁵ soh dat ih kuda mi du weh wid di Jooish Laa wid aala ih roolz ahn regulayshanz, soh dat ih kuda mi mek wan nyoo peepl owta di Jooz, ahn dehn wan weh da noh Joo, ahn soh dehn wahn liv eena pees wid wan anada.

† **2:11 serkomsaiz:** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn penis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

¹⁶ Wen Kraiss ded pahndi kraas, ih don dischrai di hayt bitween dehn. Ih don mek dehn kohn fi bee wan badi, ahn ih bring dehn bak tu Gaad.

¹⁷ Soh Kraiss kohn ahn tel unu di Gud Nyooz weh kud mek aal peepl liv peesabl wid wan anada. Ih preech da sayhn mesij tu unu weh da noh Joo, weh mi deh faar fahn Gaad, ahn tu unu Jooz weh mi deh kloas tu ahn.

¹⁸ Sayka weh Jeezas du fi wi, ih mek wan way bai di Wan Spirit fi mek aala wi kohn tu wi Faada Gaad, di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo.

¹⁹ Soh den, unu weh da noh Joo da noh farina ahn schraynja nohmoh. Now unu da jos laik Gaad peepl dehn weh kohn fahn di sayhn nayshan. Wi aal bilanz tu Gaad famili tugeda.

²⁰ Unu tu kohn fi bee paat a di bildin weh ga di apasl dehn ahn di prafit dehn az di fongdayshan. Ahn Kraiss Jeezas da di fos stoan, di kaanastoan, weh gi schrent tu di bildin.

²¹ Hihn da di Wan weh mek di hoal bildin fit tugeda ahn ih mek ih groa biga ahn biga fi bee Gaad templ weh bilanz tu di Laad.

²² Bikaaz unu da wan wid Jeezas Kraiss, hihn di bil unu tugeda bai ih Spirit, wid aal di ada res weh bileev, intu wan bildin weh Gaad di liv.

3

Di werk a Paal monks di peepl weh da noh Joo

¹ Now Ai, Paal, da wahn prizna a Kraiss Jeezas bikaaz a weh Ah preech tu unu weh da noh Joo.

² Ah shoar dat unu yehr seh dat da oanli sayka Gaad grays mek Ah du dis werk fi help unu.

³ Gaad don shoa mi ih seekrit plan weh peepl neva noa. (Ah don rait tu unu wahn lee bit bowt dat.

⁴ Ahn if unu reed weh Ah don rait, unu wahn geh fi noa wat da mai andastandin bowt dis seekrit plan a Gaad, weh Kraiss don mek hapm.)

⁵ Gaad neva tel non a di peepl dehn weh mi liv bak den bowt dis plan ya. Bot now di Hoali Spirit don shoa di seekrit tu Gaad hoali apasl ahn prafit dehn.

⁶ Dis da di seekrit plan weh Gaad neva shoa: Wen dehn peepl weh da noh Joo bileev di Gud Nyooz jos laik di Jooz dehn, Gaad gi aala dehn di sayhn blesin. Aala dehn tugeda kohn fi bilanz tu wan badi. Ahn Kraiss Jeezas mek aala dehn geh di sayhn rich blesin dehn weh Gaad mi pramis.

⁷ Da bai di grays a Gaad Ai da Kraiss servant fi spred di Gud Nyooz aal oava, ahn hihn gi mi fi hihn powa fi du ih werk.

⁸ Aala Gaad peepl beta dahn mee. Stilyet, Gaad bles mee ahn pik mee fi goh tel di peepl weh da noh Joo bowt aal di blesin dehn weh Kraiss di gi ih peepl. Dehn blesin soh gud dat wi kyaahn evn andastan it.

⁹ Ahn Gaad pik mee fi mek evribadi andastan how Gaad wahn mek ih seekrit plan hapm. Gaad, weh mek evriting, mi kip fi hihn seekrit plan dehn anda kova fahn di biginin a taim til now.

¹⁰ Gaad du aala dat soh dat di cherch kuda mek di roola ahn di atariti dehn eena di spirichwal werl laan bowt aal di difrent kaina wizdom weh Gaad ga.

¹¹ Gaad du dis jos laik how ih mi-di plan fi du it fahn di biginin, chroo Kraiss Jeezas wi Laad.

¹² Bikaaz wi noa seh dat wi put wi fayt eena Jeezas ahn wi kohn fi bee wan wid hihn, wi free fi kohn fronta Gaad. Wi noh frayd ataal fi kohn.

¹³ Soh den, Ah di bayg unu fi noh geh diskorij bikaaz Ah di sofa dehn ting ya fi fi unu sayk. Kaaz da fi fi unu benefit dat Ah di sofa.

Humoch Kraiss lov aal peepl

¹⁴ Wen Ah tink how grayt di Faada Gaad grayt, Ah neel dong an Ah pray tu ahn.

¹⁵ Hihn da di Wan weh gi evri famili eena hevn ahn pahn ert dehn chroo naym.

¹⁶ Ah di pray tu Gaad, dat owta ih grayt ahn wandaful blesin dehn fahn hevn, dat fi hihn Spirit wahn gi unu di powa fi mek unu schrang eena unu haat.

¹⁷ An Ah pray dat unu chros eena Jeezas Kraiss ahn mek ih liv eena unu haat. Soh den, wateva unu du, unu du sayka lov. Ahn mek da lov bee laik dehn chree weh ga dehn root deep deep eena di grong. Rait soh, Kraiss lov da unu fongdayshan.

¹⁸ Soh den, Ah pray dat unu, tuggeda wid aal di res a Gaad peepl dehn, wahn ga powa fi andastan humoch Kraiss lov wi fi chroo, ahn how waid ih lov, ahn how lang, ahn how hai, ahn how deep.

¹⁹ Da chroo! Non a wi kuda eva noa jos humoch Kraiss lov wi. Bot wen yu noa Gaad lov, ih wahn kip aan di werk eensaida yu moa ahn moa, sotay yu ton laik Gaad ihself.

²⁰ Mek wi gi gloari tu Gaad! Kaa da sayka fi hihn powa weh di werk eena a wi, mek hihn kud du faar way moa dahn weh wee kud eva aks fa er eevn tink.

²¹ Mek aal di peepl weh eena di cherch fahn jenarayshan tu jenarayshan ahn weh da wan wid Kraiss Jeezas, gi gloari tu ahn, fareva ahn eva! Aymen.

4

Wi aal bilanz tu wan badi

¹ Soh den, Ai, Paal, weh dehn put eena prizn bikaaz Ah di werk fi di Laad, Ah di bayg unu fi waak eena Gaad way, jos laik how hihn tel unu fi liv wen ih kaal unu fi chros eena Jeezas Kraiss.

² Unu noh fi tink dat unu moa beta dan sohn badi els. Noh bee rof wid peepl, bot ga payshens wid dehn. Shoa yu lov ahn ga payshens wid wan anada.

³ Di Hoali Spirit di jain unu tageda eena pees, soh unu fi chrai wid aal unu haat fi gree tageda, soh dat unu kud aal ga pees wid wan anada.

⁴ Da wan badi deh ahn wan Spirit, sayhn way laik how unu ga wan hoap weh Gaad gi unu wen ih kaal unu.

⁵ Unu ga wan Laad, wan fayt, ahn wan baptizm.

⁶ Wi ga jos wan Gaad ahn hihn da di Faada a aala wi. Hihn da di Laad weh rool oava wi. Hihn werk chroo wi, ahn ih deh eena aala wi.

⁷ Now den, Kraiss bles aala wi wid wahn speshal gif, ahn dis shoa wi fi hihn grays.*

⁸ Dat da weh mi rait eena di Skripcha seh,
 “Wen ih gaan op tu di moas hai plays,
 ih mi kehr dehn wan weh ih win lang wid ahn
 ahn ih gi gif tu peepl.”

* **4:7 grays:** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **4:8**
 Saam 68:18.

⁹ Weh dat meen wen ih seh, “Ih gaan op”? Dat meen seh, bifoah ih gaan op, ih mi don kohn dong tu di deepis plays a di ert.

¹⁰ Soh di Wan weh kohn dong da di sayhn wan weh gaan op hai paas aal di hevn dehn, soh dat ih ku ful op di hoal yoonivers.

¹¹ Da hihn gi gif tu peepl. Ih pik sohn peepl fi bee apasl, ahn sohn fi bee prafit, ahn som a dehn ivanjelis. Ih pik sohn fi bee paasta ahn teecha.

¹² Kraiss du dis fi mek Gaad peepl redi fi serv soh dat di badi a Kraiss, weh da di cherch, kud geh schrang.

¹³ Dis werk wahn kantinyu til aala wi kohn tugeda az wan peepl, eena wi fayt, ahn eena weh wi noa bowt Gaad Son. Den wi wahn chros eena Gaad eena evriting til wi aal groa op ahn geh fi bee jos laik Kraiss eena evri way.

¹⁴ Eena da taim deh wi noh wahn bee laik lee pikni nohmoh, weh eezi fi chaynj weh dehn bileev az dehn yehr eniting weh nyoo. Dehn da laik wahn lee boat weh di wayv dehn ku fling bowt, ahn di schrang breez ku kip aan di chaynj, ahn di bloa di boat dis way ahn da way. Peepl weh chrai fi fool wi wid rang teechin da jos laik di win. Bot dehn noh wahn mek wi bileev aal kaina rang ting weh noh chroo ataal.

¹⁵ Insteda dat, wi wahn lov wan anada, ahn soh tel wan anada di chroot. If wi du dat, wi wahn groa op moa ahn moa eena evri way fi bee wan wid Kraiss, di hed a di cherch.

¹⁶ Sins Kraiss da di hed, da hihn in chaaj a aal di difrent paat dehn a di badi, soh dat aala dehn jain tugeda jos rait. Ahn evri jaint eena di badi di help

fi kip aal di hoal badi tugeda. Soh den, wen evri wan a dehn paat di du weh dehn shuda du, den di hoal badi wahn groa ahn geh bil op, az aal di paat dehn lov wan anada moa ahn moa.

Di chroo laif weh Gaad gi

¹⁷ Ai Paal, weh di fala di Laad, di waan unu seh, unu noh fi liv unu laif laik how dehn wan weh noh noa Gaad di liv. Weh dehndeh peepl deh tink noh wot notn.

¹⁸ Dehn haat noh oapm, soh dehn kyaahn andastan di laif weh Gaad gi. Dehn stobant ahn kyaahn laan ataal.

¹⁹ Dehn noh ga no shaym bowt notn nohmoh. Dehn du aal kaina eevl ting weh dehn main tel dehn fi du. Dehn sleep rong ahn liv bad laif kyaahn don.

²⁰ Now, dat da neva weh unu laan bowt Kraisi!

²¹ Ah noa seh dat unu weh da ih falowa dehn yehr bowt hihn, ahn dehn don teech unu di chroot weh yu ku fain oanli eena Jeezas.

²² Soh den, unu fi giv op unu oal way a livin, weh mek unu du dehn bad tingz weh unu yoostu du. Da way a livin wahn dischrai unu, bikaaz ih wahn mek unu waahn du wikidnis weh mek unu sin.

²³ Unu fi mek Gaad Spirit chaynj unu haat ahn di way unu tink.

²⁴ Unu fi bihayv laik di nyoo persn weh Gaad mek fi bee laik hihn. Da nyoo persn wahn liv hoali, ahn du weh rait eena Gaad sait.

²⁵ Soh den, evri wan a unu fi stap tel lai. “Unu fi tel di chroot tu di ada bileeva dehn,” bikaaz aala wi tugeda bilanz tu Kraisi. Wi da aal wan badi.

26 “If unu beks bad til unu di si red, unu noh fi mek dat mek unu sin.” Ahn unu noh fi mek di son goh dong ahn unu stilyet beks bad.

27 Unu noh fi gi di devl no chaans fi mek unu sin.

28 Enibadi weh doz teef, ih noh fi teef nohmoh. Ih mos werk, ahn du sohnting gud wid ih han, soh dat ih ku help ihself plos enibadi weh ga need.

29 Unu noh fi seh notn hatful weh noh wahn du nobadi no gud. Insteda dat, unu fi seh werdz weh wahn help ada peopl soh dat unu werdz wahn bil dehn op, akaadn tu weh dehn need fi yehr. Eena da way, unu wahn bee wahn blesin tu peopl weh di yehr unu.

30 Unu noh fi mek di Hoali Spirit sad. Bikaaz di Spirit a Gaad da weh Gaad yooz fi maak unu fi shoa dat unu bilanz tu hihn. Dat da unu guarantee dat di day wahn kohn wen Gaad wahn set unu free.

31 Unu noh fi ga no kaina bitanis eena unu haat; ahn unu noh fi geh soh beks dat ih get owta kanchroal needa. Unu noh fi hala op aata wan anada ner di insult op wan anada. Unu noh fi di shoa no kaina haytful feelinz tu wan anada.

32 Insteda dat, unu fi du gud tu wan anada. Unu fi ga wahn waam, kain haat fi wan anada, ahn fi fagiv wan anada, jos laik how Gaad mi fagiv unu, kaaz unu bilanz tu Kraiss.

5

Liv eena di Lait

¹ Soh den, unu fi chrai fi bee laik Gaad, bikaaz unu da fi hihn pikni weh ih lov fi chroo.

² Unu laif fi bee ful wid lov eena aal weh unu du, jos laik how Kraiss lov wi ahn gi ih laif fi wi. Ih aafa op ih laif az wahn aafrin weh smel sweet tu Gaad.

³ Unu da Gaad peepl, soh unu noh fi sleep rong, er liv eni kaina loos laif, er greedi fi eniting. Dehndeh kaina laif shudn ga no plays monks Gaad peepl dehn.

⁴ Ahn ih noh rait fi unu taak bad tingz, er kos bad wod, er tel doti joaks. Insteda dat, unu shuda tel Gaad tanks fi weh ih du fi unu.

⁵ Unu beta noa seh dat nobadi noh wahn geh wahn plays eena Kraiss ahn Gaad kingdom if dehn di liv loos laif, ahn if dehn di sleep rong, ahn ga red aiy fi ada peepl tingz. Bikaaz sohnbadi weh ga red aiy akchwali di wershship aidal.

⁶ Soh unu noh mek nobadi fool unu, di tel lai weh noh mek no sens. Aal dehn tingz ya weh Ah di taak bowt, dehn mek Gaad beks bad wid dehn peepl weh noh di du weh ih tel dehn fi du.

⁷ Unu noh fi miks op wid dehn kaina peepl deh.

⁸ Unu unuself mi laas eena di daaknis a sin, bot now unu da di Laad oan peepl soh unu eena di lait. Soh unu mos liv laik peepl weh bilangz tu di lait.

⁹ Kaa evriting weh gud ahn weh rait ahn weh chroo di kohn fahn di lait.

¹⁰ Chrai fi fain owt weh pleez di Laad.

¹¹ Yu noh fi ga notn fi du wid dehn wotlis tingz weh peepl du, weh bilangz tu di daaknis. Weh unu fi du da fi bring dehn owt eena di lait fi mek evribadi si.

¹² Fi tel yu di chroot, ih tu shaymin fi eevn taak bowt di tingz weh peepl du eena seekrit.

13 Bot wen di lait shain pahn eniting, da den yu ku si playn-wan da wat.

14 Bikaaz da lait da weh mek evriting playn. Dat da wai di Skripcha seh,

“Yoo weh di sleep, wayk op!

Get op fahn monks di ded peepl dehn.

Ahn Kraiss wahn gi yu lait.”

15 Unu fi tek kayr how unu di liv unu laif. Unu noh fi liv laik peepl weh noh ga no sens. Unu fi liv laik dehn wan weh ga gud sens.

16 Evri chaans unu ga fi du gud, unu mek yoos a it, bikaaz dehnya taim ya da eevl taim.

17 Soh den, unu mosn du notn foolish, bot andastan weh di Laad waahn unu du.

18 Noh jrink soh moch wain til yu geh jronk, bikaaz yu wahn du loan fool ahn mes op yu laif. Insteda dat, unu fi liv ful op wid di Hoali Spirit.

19 Wen unu get tugada, unu fi yooz di Saamz ahn himz ahn spirichwal sang dehn fi sing ahn mek myoozik eena unu haat fi prayz di Laad.

20 Unu fi tel wi Faada Gaad tanks aal di taim fi evriting, eena di naym a wi Laad Jeezas Kraiss.

How hozban ahn waif shuda liv

21 Unu fi put wan anada fos, bikaaz da way deh unu aana Kraiss.

22 Unu waif, unu fi put unu hozban fos, jos laik how unu put di Laad fos.

23 Kaa di hozban da di hed a di waif. Hihn ga atariti oava ih waif jos laik how Kraiss ga atariti oava di cherch. Ahn Kraiss da di Sayvya a di cherch, weh da ih badi.

24 Jos laik how di cherch fi put Kraiss fos, sayhn way soh di waif fi put ih hozban fos eena evriting.

25 Unu hozban, unu fi lov unu waif, jos laik how Kraiss lov di cherch ahn gi ih laif far it.

26 Ih gi ih laif fi di cherch fi mek it hoali afta ih mek di cherch kleen wen ih wash it wid waata bai ih werd.

27 Kraiss du aala dat soh dat wen ih bring di cherch fi stan fronta ahn, di cherch wahn bee byootiful. Di cherch noh wahn ga notn bad ner notn rang wid it. Ih wahn bilanz tu hihn fi chroo, ahn ih noh wahn ga nat eevn wan spat er rinkl. Ih noh wahn ga no faalt ahn ih wahn hoali.

28 Soh da da sayhn way, di hozban fi lov ih waif jos laik how ih lov ih oan badi. Di man weh lov ih waif lov ihself.

29 Aftaraal, nobadi neva yet hayt ih oan badi. Insted, wi feed wi badi ahn tek kayr a it. Wel, da jos laik dat Kraiss di tek kayr a di cherch,

30 bikaaz wi aal bilanz tu Kraiss badi.

31 Jos laik weh di Skripcha seh, "Bikaaz a dis, wahn man wahn lef ih pa ahn ih ma, ahn ih wahn marid tu ih waif. Dehn wahn jain tugeda, ahn di man ahn ih waif wahn bee wan."

32 Dis Skripcha weh Ah jos rait di shoa wi wahn grayt ting weh da chroo, ahn weh haad fi andastan. Bot Ah tel unu seh dis werd di taak bowt Kraiss ahn di cherch.

33 Bot dis sayhn werd di taak bowt unu tu. Evri hozban fi lov ih waif jos laik how ih lov ihself, ahn evri waif fi rispek ih hozban.

6

Chilren ahn dehn pa ahn ma

¹ Chilren, unu fi obay unu pa ahn unu ma, bikaaz unu bilangz tu di Laad, ahn dat da di rait ting fi du.

² Di fos komanment weh ga wahn pramis lang wid it mi seh, “Yu fi ga rispek fi yu pa ahn yu ma.”

³ Di pramis weh goh lang wid it seh, “If yu du dat, evriting weh hapm tu yu wahn goh gud fi yu, ahn yu wahn liv wahn lang taim ya pahn di ert.”

⁴ Unu weh da faada, noh fi seh ahn du tingz tu unu pikni weh wahn mek dehn beks wid unu. Insteda dat, unu fi teeoh dehn ahn chrayn dehn eena di Laad way.

Di maasta ahn ih slayv

⁵ Unu weh da slayv, unu fi shoa rispek tu unu maasta ya pahn ert ahn du weh dehn tel unu fi du. Unu fi du di werk wid aal unu haat sayhn laik how unu wuda du it fi Kraiss.

⁶ Soh unu noh fi werk gud oanli wen unu maasta di wach unu, jos soh dat dehn kud prayz unu. Bot bikaaz unu da wahn slayv a Kraiss, unu fi du weh Gaad waahn wid aala unu haat.

⁷ Unu fi du unu werk gud wid wahn hapi haat, jos laik how unu wuda du it fi di Laad, ahn noh jos fi peepl.

⁸ Unu noa dat Kraiss wahn gi evribadi weh dehn joo fi di gud werk weh dehn du. Ih noh mek no difrens if dehn da slayv er if dehn free.

⁹ Unu weh da maasta, unu fi chreet unu slayv dehn eena di sayhn way. Unu noh fi chretn dehn

ahn mek dehn feel frayd fi unu, kaa unu noh fi faget seh dat unu ahn unu slayv dehn bilanz tu di sayhn Maasta eena hevn. Ahn hihn noh wahn chreet wan persn moa beta dan di ada.

*Aal weh Gaad gi unu
fi fait gens eevl*

¹⁰ Mek Ah tel unu dis laas ting. Unu fi mek di Laad mek unu schrang ahn gi unu ih maiti powa.

¹¹ Unu fi put aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu wen unu fait gens eevl, jos laik wen wahn soalja put aan dehn aiyan kloaz fi protek dehn hoal badi. Unu fi du dat soh dat wen di devl kohn wid ih eevl plan, unu wahn ku stan op gens ahn.

¹² Bikaaz wi noh di fait gens peepl. Wi di fait gens dehn powa weh wi kyaahn si, di eevl spirit dehn weh liv hai op deh eena di ayaa. Wi di fait gens di schrang powa dehn weh di rool oava peepl weh noh bileev eena Gaad, dehn powa weh ga atariti now eena dis daak taim weh wi di liv eena.

¹³ Soh den, unu fi put aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu eena di fait, soh dat wen di day kohn wen eevl kohn tu unu fi chroo, unu wahn ku stan op ahn fait gens di eevl plan a di devl. Ahn wen yu don fait tu di en, yu wahn lef di stan op di hoal yu grong.

¹⁴ Soh den, fi stan schrang gens di devl, mek aal weh da di chroot bee laik di belt weh unu faasn rong unu ways. Ahn mek di aiyan ves weh kova yu ches stan fi di rait way unu fi du tingz.

¹⁵ Ahn unu fi bee redi fi preech di Gud Nyooz a pees weh Gaad gi, ahn mek dat bee laik di shoos weh unu fi put aan pahn unu fut.

¹⁶ Den, mek unu fayt eena Jeezas Kraiss bee laik wahn sheel weh unu kehr. Wid dis sheel unu wahn kud blak aal di aro dehn wid faiya da en, weh di eevl wan* di shoot aata unu.

¹⁷ Unu fi mek di salvayshan weh Gaad gi protek unu laik wahn helmit weh unu di wayr pahn unu hed. Ahn mek di Werd a Gaad, weh di Hoali Spirit gi unu, bee laik wahn soad fi fait gens di enimi.

¹⁸ Pray aal di taim ahn aks Gaad fi help yu. Aks Gaad Spirit fi help yu pray. Deh pahn yu gyaad aal di taim ahn neva stap pray fi aala Gaad peepl dehn.

¹⁹ Ahn unu fi pray fi mee tu, soh dat enitaim Ah staat tu taak, Gaad wahn shoa mi weh Ah shuda seh. Den Ah noh wahn frayd wen Ah tel peepl di seekrit bowt di Gud Nyooz a Kraiss.

²⁰ Fi di sayk a dis Gud Nyooz, Ai da Gaad mesinja, bot rait now Ah deh eena chaynz eena prizn. Unu fi pray fi mi soh dat Ah noh wahn frayd fi tel peepl bowt Jeezas Kraiss, jos di way Ah shuda tel dehn.

Paal laas werd dehn eena dis leta

²¹ Tichikos da wi dyaa brada, ahn wahn faytful werka fi di Laad. Hihn wahn tel unu evriting bowt mi, soh dat unu wahn noa how Ah di du ahn weh Ah di du.

²² Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku tel unu how wi di du, ahn fi inkorij unu.

²³ Ah pray dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Kraiss gi pees tu aal di bradaz ahn sistaz, ahn dat dehn fayt eena Jeezas Kraiss mek unu aal lov wan anada.

* **6:16** *Saytan.*

²⁴ An Ah pray seh dat Gaad bles aal dehn wan weh lov wi Laad Jeezas Krais, wid lov weh wahn neva en.

**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize
Kriol English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5